



ཚོགས་མཚན་བྱ་བ་ནི། *To perform a gathering offering:*

རྩི་ཡི་ཁྱི་གིས་མ་དག་སྤངས་ཅི། ལྷོང་པའི་ངང་ལས་ལྷོང་ཡིག་ལས་ཅི།

ram yam kham gi madag jangꎑ tong pe ngang lé dhroong yig léꎑ

RAM [རྩི] YAM [ཡི] KHAM [ཁྱི] purify impurity.ꎑ From within emptiness from the syllable BHRŪM [ལྷོང་]ꎑ

དབྱིངས་ཀྱི་སྒྲིལ་ལངས་པའི་ནང་། སྤུང་ཁམས་ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་ལྔ་།

ying kyi bhenda yang pé nangꎑ pung kham sha nga dütsi ngaꎑ

Inside an open bhandha of space,ꎑ the aggregates and elements, five meats and five amṛitasꎑ

མེ་རླུང་སྦྱུང་བས་འོད་དུ་ཞུ། འབྲུ་གསུམ་འོད་ཀྱིས་ཡི་ཤེས་ལྔའི་།

me lung jorwé ödu shyuꎑ dru sum ökyi yeshe ngéꎑ

Melt into light through the union of fire and wind.ꎑ The light of the three syllables invitesꎑ

བདུད་ཅི་སྐྱུན་བྲངས་གཉིས་མེད་ཐིམ་། འདོད་ཡོན་མཚོད་སྤྱིན་སྤོ་བར་གྱུར་།

dütsi chen drang nyimé tim། döyön chötrin trowar gyur།

The amṛita of the five wisdoms. Dissolving inseparably, offering clouds of sense pleasures stream forth.

ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱུྃ།

om ah hung། OM ĀḤ HŪM།

དང་པོ་མཚོད་པ་ནི། *First, the offering:*

སྤྱི་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཕྱིར་། རང་སྐྱུང་འདོད་ཡོན་མཚོད་སྤྱིན་སྤོ།

hung། sönam yeshe tsok dzog chir། rang nang döyön chötrin tro།

HŪM། To complete the accumulation of merit and wisdom, self-appearing offering clouds of sense pleasures are emanated out.



། །ལྷ་མ་དྲེ་ཤེས་མས་ལ་སོགས་ཅུ་ དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་གུར་ཅིག་ཅུ་

lama dorje sem la sokꎑ kyil khor lha tsok nyé gyur chikꎑ

May Guru Vajrasattva and the others—ꎑ the gathering of maṇḍala deities—be pleased!ꎑ

ཨོཾ་བཙུན་སངས་སོགས། གཤམ་ཅན་དུ་ཇོ་ཉོ་

om bendza sato, etc. gana tsakra pudza ho

OM VAJRASATTVA, etc. GAṆACAKRAPŪJĀ HOḥ

བར་བ་བཤགས་པ་ནི། *Second, the confession:*

རྟོ་ ཐོག་མེད་དུས་ནས་བསགས་པ་ཡི་ཅུ་ ལས་དང་ཉོན་མོངས་སྐྱིབ་པའི་ཚོགས་ཅུ་

hoh tok mé dü né sag pa yiꎑ lé dang nyön mong drib pé tsokꎑ

HOḥ The mass of karma, afflictions, and obscurationsꎑ accumulated since beginningless timeꎑ

ཉམས་ཆགས་འགལ་འཁྲུལ་ཅི་མཆིས་པཿ ཞལ་ཟས་ཚོགས་གྱི་མཚོད་པས་བཤགསཿ

nyam chak gal trül chi chipaᄾᄾ shyal zé tsokki chöpé shakᄾᄾ

And whatever downfalls and breaches have been committedᄾᄾ are confessed with this banquet gathering offering.ᄾᄾ

ས་མ་ཡ་ཤུ་རྟེ་ཨཿ

samaya shuddhé ah

SAMAYA ŚUDDHE AH

རྩིᄾᄾ བཅོམ་ལྷན་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་གྱིསཿ མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞེས་ཤིགཿ

hungᄾᄾ chom den khor dang ché nam kyiᄾᄾ chöpa gyatso di shyé shikᄾᄾ

HŪMᄾᄾ Bhagavān and retinue,ᄾᄾ accept this ocean of offerings!ᄾᄾ

ཉམས་ཆགས་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བཤགསཿ ལུགས་དམ་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བསྐྱངཿ

nyamchak gyatso malü shakᄾᄾ tukdam gyatso malü kangᄾᄾ

I confess the ocean of downfalls and breaches!ᄾᄾ May the ocean of heart samayas be fulfilled!ᄾᄾ



། །དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་སྤུལ་དུ་གསོལ། བྱིན་ལས་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་སྤྲུབས།

ngödrub gyatso tsal du sol། trinlé gyatso malü drub།
Bestow an ocean of siddhis! Perform an ocean of activities!

ཚོག་རྒྱུ་མ་དུག་པོ་ཚར་གངས་གྲུབ་ན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་འདུས་པས་ལེགས། ཐ་མ་བསྐྱལ་བསྐྱབ་ནི།

If you can repeat the recitation of these last six lines, since they encompass all aims, it is excellent. The final liberation offering:

རྩྱེ། རང་སྤང་འཁྲུལ་པའི་དུག་གསུམ་དབྱ་བཤེགས་རྣམས། རྣམ་ཐར་གསུམ་དུ་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོས་བསྐྱལ།

hung། rang nang trül pé dug sum dra gek nam། nam tar sum du yeshe chenpö dral།

HŪM། Enemies and obstructers, the three poisons of deluded self-appearance, are freed in the threefold liberation by great wisdom.

བག་ཆགས་སྤངས་པའི་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་མཚོད་འདི། བདེ་བར་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་བསྐྱབ།

bag chak jang pé yeshe tsok chö di། debar shek pa nam kyi shyal du tab།
This wisdom gathering offering that purifies habitual patterns I offer to the sugatas.

མྱ་ཉི་མུང་མྱ་ར་ཡ་ཕའུ། མྱི་ས་རྟ་གོ་ནི་རི་ཉི་ལྷ་ཉི།

matram rudra maraya phéḥ mamsa rakta kinni riti khahiḥ

MĀTRAM RUDRA MĀRAYA PHAṬḥ MĀMSA RAKT AKIṆNI RITI KHĀHIḥ

།གལ་ཉེ་ཚོགས་འབྲུམ་ཐེང་ལ་སོགས་བསག་དགོས་པའི་ཚེ་འདི་ཡན་སོང་ནས། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་གིས་གྱིན་བརྒྱབ། ཨོཾ་བཛྲ་སཏུ་ཨུཾ་ས་པ་མི་ལྷ་ར་ག་
ཏ་ཙ་ག་པུ་ཇྲ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི། ཞེས་འབྲུལ། ཧཱུྃ། བཙམ་ལྷན་འཁོར་དང་བཙས་རྣམས་གྱིས། སོགས་གོང་གསལ་ཚིག་ཀའ་རྣམས་པོས་
སྐོང་བཤགས་བྱ་སྟེ་དེ་ལ་གངས་བརྒྱུང་འོ། །བདེའི་འབྲུལ་ལན་བཙས་ཚོགས་ལ་འོ། །ལྷག་མ་བདུད་རྩིས་བྲན་ལ། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་གསུམ་གྱིས་བརྒྱབ།

*If you need to accumulate one hundred thousand gathering offerings or the like, when you reach this point say **om ah hung** to consecrate, offer with **om bendza sato a sapariwara gana tsakra pudza khakha khahi khahi**, and amend and confess with the six lines found above, **hungḥ chom den khor dang ché nam kyiḥ**, etc. and count the repetitions of that. Accompanied by the symbolic offering and receiving, revel in the gathering offering. Sprinkle the residuals with amṛita and by saying **om ah hung** three times consecrate them.*



ལྷོ ངཔལ་གྱི་བཀའ་ཉན་ལྷག་སྤྱད་ནམས་མེད་ཡོན་བདུད་ཚི་འདི་གསོལ་ལ་མེད།

joh pal gyi kanyen lhag dü nam་མེད་དོན་ཡོན་བདུད་ཚི་འདི་གསོལ་ལ་མེད།

BHYOḤ Attendants of the Glorious One who receive the residuals, མེད་དོན་ཡོན་བདུད་ཚི་འདི་གསོལ་ལ་མེད། partake of this sense pleasure-amṛita་མེད།

སྔོན་གྱི་ཐ་ཚིག་ཇི་བཞིན་དུ་མཚོན་པའི་བཤིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་མེད།

ngön gyi tatsik ji shyin du་མཚོན་པའི་བཤིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་མེད།

And in accord with your past oaths་མཚོན་པའི་བཤིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་མེད། accomplish the activities we ask of you!་མཚོན་པའི་བཤིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་མེད།

ལུ་རྫོག་བ་ལི་ཏ་ལྷ་ཉི་མེད།

utsita balingta khahi་ལུ་རྫོག་བ་ལི་ཏ་ལྷ་ཉི་མེད།

UCCHIṢṬA BALIṢ TA KHĀHI་ལུ་རྫོག་བ་ལི་ཏ་ལྷ་ཉི་མེད།

ཞེས་ཕྱིར་འབུལ། མདུན་བསྐྱེད་ལ་མཚོན་བསྟོད་མདོར་བསྟུས་དང་། ཡིག་བརྒྱ། མེ་རྗེད་ཡོངས་སུ་སོགས་གྱི་བཟོད་གསོལ།

With that, offer it outside. Make a concise offering and praise to the front visualization and recite the hundred-syllables. Request forgiveness with:

[མ་རྟེན་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་། །གང་ཡང་རྣམ་པ་མ་མཆིས་པས།

ma nyé yongsu ma tsang dang gang yang nüpa machipé

Anything lacking or incomplete, whatever ability I lack,

།འདིར་ནི་བགྲི་བ་གང་ཉོངས་པ། །དེ་ཀུན་ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས།

dir ni gyiwa gang nongpa dé kün khyö kyi zö dzé rik

Any faulty actions I have committed, please forgive all of these!]

རྟེན་ཡོད་ན་སྤྱི་མཐུན་བརྟན་བཞུགས་བྱས་ཀྱང་ཚག་ལ།

If you have supports you can perform the request to remain as it is commonly done.

[ཨོྃ། འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་དུ། །འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།

om dirni zug dang lhen chik du khorwa sidu shyuk né kyang

OM Remain here inseparable from these supports for as long as saṃsāra exists,

༄༅། །ནད་མེད་ཚོ་དང་དབང་ཕྱུག་དང་། །མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།

nemé tsedang wang chuk dang chok nam lekpar tsaldu sol

And bestow on us everything sublime— good health, long-life, mastery, and every excellence!

ཨོྩ་སུ་པ་ཏཱི་བཛྲ་ཡེ་སྐྱ་རྒྱ།

om sutra tishta bendzayé soha

OM SUPRATIṢṬHAVAJRAYE SVĀHĀ]

མེད་ན། *If not:*

མདུན་བསྐྱེད་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་རང་ལ་བསྟེན་མེད་ ། སྐྱེད་སྤྱིད་འོད་ལྷན་ཏེན་དང་བཏེན་པར་གྱིན་མེད་

dün kyé dorje sempa rang la timṅ nangsi ö shyu ten dang tenpar timṅ

The Vajrasattva in front dissolves into me.ṅ Appearance and existence melt into light and dissolve into the support and supported.ṅ

སྤྱད་འཁོར་འབྱུང་བ་གཞལ་ཡས་ཁང་དང་གླིང་། དངོས་པོ་རྒྱན་རྣམས་ཡབ་ཡུམ་སོ་སོར་གྱིམ།

sungkor jungwa shyalyé khang dang triṅ ngöpo gyen nam yabyum sosor timṅ

The protection circle, elements, palace, and throne,ṅ objects, and ornaments dissolve one by one into the Lord and Lady.ṅ

ཡབ་ཡུམ་འོད་ཟེ་རྩེ་སྤྲལ་ས་སྤྲེང་ལ། དེ་ཡང་རྩྱུ་ལ་རྩྱུ་ཡང་རྣམ་དཔེ་བར།

yabyum ö shyu dorje ngak treng laṅ deyang hung la hung yang nadé barṅ

The Lord and Lady melt into light, [dissolve] into the vajra and mantra garland,ṅ that into HŪM [རྩྱུ], and HŪM [རྩྱུ] into the nāda,ṅ

དེའི་དམི་དམིགས་ཀ་དག་ངང་ལ་བཞག།

denyi mimik kadak ngang la shyakṅ

Which is let be in the reference-free state of primordial purity.ṅ

༄༅། །སླར་ཡང་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྐྱུ་རུ་ལངས།

lar yang dorje sempé ku ru lang

Once more I arise in the form of Vajrasattva.

ཞེས་འོད་གསལ་འཕྲུག་ལྷང་བ། *Saying that, perform the dissolution and re-emergence of luminosity.*

སླ་མ་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དགོངས། འདི་ལྟར་དག་སྦྱད་བསོད་ནམས་གང་།

lama dorje sempa gong ditar gé ché sönám gang

Guru Vajrasattva, heed me! All merit accrued through this virtue

མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བསྐྱེད། སྐྱིབ་གཉིས་ཀྱན་ཟད་ཡོན་ཏན་ལྗོན་གས།

tayé semchen nam la ngo drib nyi kün zé yönten dzok

I dedicate to infinite beings. May the two obscurations be exhausted and excellent qualities perfected.

འགལ་རྒྱུན་གྱི་མཐུན་རྒྱུན་འབྱོར། ལྷ་མེད་བྱང་ཆུབ་གནས་ཐོབ་ཤོག།

galkyen kün shyi tünkyen jor། lamé changchub né tob shok།

May all adverse conditions be pacified and conducive conditions gathered.། May we attain the state of unsurpassable awakening!།

ཅེས་བསྔོ་སྒྲོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ། བཀའ་ཤིས་པའི་ཚིགས་བཅད་གང་རུང་བརྗོད་པས་འགྲུབ་པོ།

With that, seal with dedications and aspirations. Conclude by reciting suitable verses of auspiciousness.



Translated and published by Lhasey Lotsawa Translations & Publications. © 2014 by Chokgyur Lingpa Foundation.

This text may be freely reproduced when not for commercial purposes.

www.lhaseylotsawa.org